



## CHAPITRE 100

### Loi constituant en corporation *Jewish Hospital of Hope*

[Sanctionnée le 13 mai 1942]

## CHAPTER 100

### An Act to incorporate the Jewish Hospital of Hope

[Assented to, the 13th of May, 1942]

Préambule.

**A**TTENDU que "*Hebrew Consumptive Aid Association of Canada Inc.*", une corporation dûment constituée sous l'empire de la troisième partie de la Loi des compagnies de Québec, a exposé dans sa pétition:

Qu'elle est une organisation charitable poursuivant un travail philanthropique depuis trente-six ans et que pendant plusieurs années elle a réclamé vivement la construction d'un hôpital pour le soin et la garde de malades incurables; que la cité de Montréal lui a fait don d'une vaste étendue de terrain pour lui permettre d'ériger cet hôpital; que la pétitionnaire a préparé et dirigé une campagne pour obtenir les fonds nécessaires à l'érection dudit hôpital; que la construction de celui-ci, connu depuis quelque temps sous le nom de *Jewish Hospital of Hope* et sis sur la rue Sherbrooke Est, dans la cité de Montréal, est pratiquement achevée; qu'il est maintenant à propos de constituer et d'organiser, sous le nom de *Jewish Hospital of Hope*, une corporation qui possèdera les pouvoirs et accomplira les actes ci-après mentionnés; et

Attendu qu'il est à propos de faire droit à ladite pétition;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

**W**HEREAS the Hebrew Consumptive Aid Association of Canada Inc., a body politic and corporate, duly incorporated in virtue of part three of the Quebec Companies Act, has, by petition, represented:

That it has been a charitable organization, carrying on philanthropic work, for thirty-six years and has also for many years been urging the construction of a hospital for the care and maintenance of sick people afflicted with incurable diseases; that the city of Montreal donated a large tract of land to the petitioner for the purpose of erecting such a hospital and that the petitioner has prepared and directed a campaign for the raising of capital funds for the erection of such a hospital and that construction work of the said hospital, known for some time as the Jewish Hospital of Hope, is practically completed and is situated on Sherbrooke Street, East, in the city of Montreal, and that it is now opportune to form and organize a corporation under the name of the Jewish Hospital of Hope, in order that the corporation to be formed may have the powers and perform the acts hereinafter mentioned; and

Whereas it is expedient to grant the said petition;

Therefore, His Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

Corporation  
constitutionnée.

**1.** La pétitionnaire ci-dessus mentionnée et toutes autres personnes qui pourront à l'avenir être élues membres de l'association sont constitués en corporation sous le nom de *Jewish Hospital of Hope*.

**1.** The petitioner hereinabove mentioned, and all other persons who may hereafter be elected members, are hereby incorporated under the name of the "Jewish Hospital of Hope."

Acquisition  
autorisée.

**2.** La corporation aura le droit d'acquies de la pétitionnaire toutes propriétés mobilières et immobilières et tous biens de toute nature et de tout genre, possédés par elle, dans la mesure seulement où ces acquisitions seront liées au projet d'hôpital et aux bâtiments construits; assumer toutes les obligations de la pétitionnaire relatives audit hôpital; le tout devant être fait par acte notarié signé par les parties intéressées.

**2.** The corporation shall have the right to acquire from the petitioner herein the moveable and immoveable property, generally, and all assets of whatever kind or description possessed by the petitioner, in so far only as same involve and appertain to the hospital project and the buildings constructed and to assume all the liabilities of the petitioner relating to the said hospital; such acquisition shall be made by notarial deed and be signed by the parties concerned.

Pouvoirs  
corporatifs.

**3.** La corporation aura succession perpétuelle et elle possèdera les pouvoirs, droits et privilèges appartenant aux corporations civiles ordinaires. Elle pourra:

**3.** The corporation shall have perpetual succession and shall have the powers, rights and privileges pertaining to ordinary civil corporations, and it may:

a) Avoir un sceau corporatif et le modifier à volonté;

a. Have a common seal and alter it at will;

b) Ester en justice;

b. Appear before the courts;

c) Accepter, acquies, posséder, par tout moyen légal, des biens mobiliers et immobiliers, corporels ou incorporels pourvu que la valeur des immeubles lui appartenant et possédés par elle n'excède pas un million de dollars, le tout nonobstant les dispositions de l'article 3 de la Loi des acquisitions et aliénations d'immeubles par les corporations et les gens de mainmorte, (Statuts refondus, 1941, chapitre 283); si la corporation acquies par legs, don ou autrement des biens immobiliers en sus et au-delà de ceux qu'elle est autorisée à posséder, cette acquisition ne sera pas nulle pour cela, mais elle sera tenue, dans les dix ans qui suivront son entrée en possession desdits biens, de les vendre ou aliéner ou de se départir d'une partie de ses biens de manière à ne pas dépasser le montant ci-dessus mentionné;

c. Accept, acquire and possess, in any way recognized by law, moveable and immoveable property, corporeal or incorporeal, provided the value of the immoveable property, belonging to the corporation and possessed by it, does not exceed one million dollars, the whole notwithstanding the provisions of section 3 of the Mortmain Act, (Revised Statutes 1941, chapter 283); in the event of the corporation acquiring by legacy, gift or otherwise, any immoveable property over and above what it is authorized to hold, such acquisition shall not be null on that account, but the corporation shall be bound, within ten years from the coming into possession of the said property, to sell or alienate the same, or any of its properties, so as not to exceed the amount above specified;

d) Administrer ses biens et en retirer des revenus, les louer, vendre, échanger, céder, aliéner, à quelque titre que ce soit, ou en disposer autrement;

d. Administer its property and draw the revenues therefrom, rent, sell, exchange, cede and alienate the same in any manner whatsoever, or otherwise dispose of the same;

e) Emprunter de l'argent sur le crédit de la corporation;

e. Borrow money on the credit of the corporation;

f) Émettre des obligations ou autres valeurs mobilières de la corporation et les

f. Issue bonds or other securities of the corporation, and give the same in guar-

donner en garantie ou les vendre au prix et montant qu'elle jugera convenables;

g) Hypothéquer, nantir ou mettre en gage la totalité ou une partie des biens mobiliers ou immobiliers de la corporation pour assurer le paiement de ces emprunts ou de ces valeurs mobilières;

h) Solliciter au moyen d'assemblées publiques, d'annonces, de circulaires ou de tous autres modes légaux, et recevoir, accepter et acquérir des contributions et des souscriptions (soit en argent ou autrement), pour le soutien, le fonctionnement, le développement et la transformation de l'hôpital, et faire de la propagande à ces fins.

Exercice  
des pou-  
voirs.

La corporation peut exercer ses pouvoirs ou exécuter son programme à tous égards soit comme commettant ou préposé, soit de concert ou en coopération avec d'autres institutions ou personnes, soit en fournissant des contributions à ces dernières ou en les aidant de quelque façon.

Fins.

4. Les fins et buts pour lesquels la corporation est créée par la présente loi sont:

a) L'exploitation, l'aménagement et l'entretien d'un hôpital pour les incurables, ou les personnes souffrant de toute autre maladie qui pourrait être déterminée par les règlements de ladite corporation; l'accomplissement et la pratique de ce qui est en usage dans un hôpital de ce genre;

b) L'admission et le soin des personnes, sous telles restrictions et conditions de paiement qui pourront être établies et prescrites à l'avenir par les règlements de ladite corporation;

c) L'admission et le soin de tels malades à titre de patients pauvres sous telles restrictions et réglementation qui pourront être établies par lesdits règlements;

d) L'avancement de la science médicale et chirurgicale, l'établissement et le développement de laboratoires pour cliniques, expériences et recherches scientifiques; l'entente dans ce but avec toute autre corporation; la pratique de la dissection sur les cadavres pour la formation professionnelle des médecins et des chirurgiens sous réserve des articles 1 et suivants du chapitre 265 des Statuts refondus, 1941 concernant l'anatomie;

anteed or sell them at the price and amount considered advisable by the corporation;

g. Hypothecate, mortgage, or pledge the whole or any part of the moveable and/or immovable property of the corporation to secure the payment of such loans or securities;

h. Solicit and campaign for, by means of public meetings, advertisements, circulars, and all other lawful means, and receive, accept and acquire, contributions and pledges (whether consisting of money or otherwise) for the maintenance, operation, expansion and alteration of the hospital.

The corporation's powers may be exercised and its intents and purposes undertaken and carried out by it, either as principal or agent, or in conjunction or co-operation with other institutions or persons, or by contribution to, or otherwise assisting, other institutions or persons.

How  
powers  
exercised.

4. The objects and purposes for which the corporation is created by this act are:

Objects

a. To operate, equip and maintain a hospital for persons suffering from and afflicted with incurable diseases and/or any other disease which may be determined by the by-laws of the said corporation and to perform the functions and engage in the practices usually carried on by such a hospital;

b. The admission and care of persons, subject to such limitations and charges as may be hereafter determined upon and settled by the by-laws of the said corporation.

c. The admission and care of such sick persons as pauper patients, subject to such limitations and regulations as may be determined by the said by-laws;

d. To promote the surgical and medical sciences, establish and develop laboratories for clinics, experimenting and scientific research, or co-operate with any other corporation in establishing and developing such laboratories for clinics, experimenting or scientific research, and, subject to sections 1 and following of chapter 265 of the Revised Statutes, 1941, respecting anatomy, to practise dissection on bodies for the instruction of surgeons and physicians;

e) L'établissement, l'acquisition et l'exploitation de sanatoriums pour le traitement de la tuberculose ou autres maladies, de maisons pour convalescents, de résidences pour gardes-malades et d'oeuvres de même nature.

e. The establishment or acquisition and the carrying on of sanatoria for the treatment of tuberculosis and other diseases, convalescent homes and nurses' residences and other institutions of a similar nature.

Conseil  
d'admini-  
stration.

5. Les affaires de la corporation seront dirigées par un conseil d'administration de trente membres; dix-neuf d'entre eux seront choisis annuellement par la pétitionnaire et un membre devra être désigné par la cité de Montréal.

5. The affairs of the corporation shall be managed by a board of administration of thirty members; nineteen of the said members of the board of administration shall be chosen annually by the petitioner and one member thereof shall be the nominee of the city of Montreal.

Board of  
adminis-  
tration.

Conseil  
provisoire.

Les vingt personnes ainsi choisies en premier lieu après la sanction de la présente loi constitueront un conseil d'administration provisoire qui exercera tous les pouvoirs du conseil d'administration prévu par la présente loi jusqu'à ce que ledit conseil d'administration ait été constitué conformément à la présente loi et aux règlements de la corporation.

The twenty persons so first chosen after the sanction of this act shall constitute a provisional board of administration which shall exercise all the powers of the board of administration contemplated by this act until the said board of administration shall have been constituted according to this act and the by-laws of the corporation.

Provi-  
sional  
board.

Conseil de  
syndics.

6. Il y aura en outre un conseil de syndics composé de trente membres dont le devoir sera d'aviser et conseiller le conseil d'administration, d'accomplir et d'exécuter toutes autres fonctions que pourront déterminer les règlements de ladite corporation.

6. There shall, in addition, be a board of trustees of thirty members, whose duty it shall be to act in an advisory and consultative capacity to the board of administration and to perform and carry out such other duties as may be determined by the by-laws of the said corporation.

Board of  
trustees.

Membres  
honorai-  
res, etc.

7. La corporation pourra prendre des dispositions lui permettant d'avoir des directeurs et des membres honoraires.

7. The corporation may make provision for honorary officers and honorary members therein.

Honorary  
members,  
res, etc.

Pouvoirs  
du conseil  
d'admini-  
stration.

8. Ledit conseil d'administration aura, en toutes choses, tous les pouvoirs nécessaires pour administrer les affaires de la corporation; il pourra nommer et renvoyer le personnel médical et chirurgical ainsi que les autres employés et serviteurs de la corporation; il pourra passer ou faire passer pour la corporation tout genre de contrat que la loi lui permet de conclure; il pourra, en tout temps, adopter des règlements non contraires aux lois et à la présente, et, sans vouloir restreindre la portée générale de la disposition précédente, ces règlements pourront porter sur: l'admission des membres, la nomination ou l'élection des membres du conseil d'administration, la nomination, les fonctions, les devoirs et le renvoi de tous médecins, chirurgiens et pharmaciens et de tous repré-

8. The said board of administration shall have full power in all things to administer the affairs of the corporation, including the appointment and removal of the medical and surgical staff, and other officers and servants of the corporation, and may make or cause to be made for the corporation any description of contract which the corporation may by law enter into, and may from time to time make by-laws, not contrary to law or to this act, and, without limiting the generality of the foregoing, may make by-laws respecting: the admission of members, the appointment or election of members of the board of administration, the appointment, functions, duties, and removal of all physicians, surgeons and apothecaries, and all agents, officers and servants of the said corpora-

Powers of  
board of  
adminis-  
tration.



sentants, employés et serviteurs de ladite corporation; le cautionnement qu'ils devront, s'il y a lieu, donner à la corporation; la date et l'endroit des assemblées annuelles de la corporation; la convocation des assemblées régulières et spéciales du conseil d'administration de la corporation; le quorum et la procédure générale de ces assemblées; l'imposition et le recouvrement de toutes peines et amendes qui peuvent être fixées par les règlements; la fréquentation de l'hôpital par des étudiants en médecine et en chirurgie; la nomination et le renvoi des cliniciens en chirurgie ou autres matières; la ligne de conduite, les restrictions et les règlements qui seront observés pour l'admission des malades et des blessés; l'octroi de secours aux malades de l'extérieur et la conduite à suivre dans tous autres détails des affaires de la corporation; le conseil d'administration pourra en tout temps abroger, modifier ou remettre en vigueur ces règlements; cependant l'adoption, l'abrogation, la modification et la remise en vigueur de tout règlement, à moins d'avoir été ratifiées, dans l'intervalle, à une assemblée générale de la corporation dûment convoquée à cette fin, n'auront d'effets que jusqu'à la prochaine assemblée générale de ladite corporation; à défaut de ratification à cette assemblée, elles cesseront d'avoir effet à compter de cette date seulement.

Effet des  
règle-  
ments,  
etc.

Ces règlements, règles et ordonnances auront la même vigueur et le même effet que s'ils étaient incorporés dans la présente loi; leurs copies sous le sceau de la corporation et ostensiblement signées par son secrétaire ou son trésorier seront acceptées comme preuve *prima facie* de leur existence devant toutes les cours de justice.

Place-  
ments.

**9.** La corporation pourra, en tout temps, placer les fonds ou sommes d'argent lui appartenant conformément aux dispositions de l'article 9810 du Code civil.

Fusion,  
etc.

**10.** La corporation pourra acquérir tout hôpital ou tous hôpitaux, établissements pour les incurables, sanatoriums pour le traitement de la tuberculose ou autres maladies, maisons de convalescents ou

tion; the security, if any, to be given by them to the corporation; the time at which and place where the annual meetings of the corporation shall be held; the calling of meetings, regular and special, of the board of administration of the corporation; the quorum and the procedure in all things at such meetings; the imposition and recovery of all penalties and forfeitures admitting of regulation by by-law; the attendance of students in medicine and surgery at the hospital; the appointment and removal of surgical and other clinicians; the government, limitation and rules to be observed in the admission of sick and injured persons; the granting of relief to outdoor patients, and the conduct in all other particulars of the affairs of the corporation; and may from time to time repeal, amend or reenact such by-laws; but every by-law and every repeal, amendment and reenactment thereof, unless in the meantime confirmed at a general meeting of the corporation, duly called for that purpose, shall only have force until the next annual meeting of the said corporation, and, in default of confirmation thereat, shall, as and from that time only, cease to have effect.

Such by-laws, rules and regulations shall have the same force and effect as if they were embodied in this act, and copies thereof, under the seal and purporting to be signed by the secretary or treasurer of the said corporation, shall be received as *prima facie* evidence thereof in all courts of justice.

Effect of  
by-laws,  
etc.

**9.** The corporation may from time to time invest the funds or moneys belonging to it, in accordance with the provisions of article 9810 of the Civil Code.

Invest-  
ments.

**10.** The corporation shall have the power to acquire or amalgamate with, or affiliate with, any other hospital or hospitals, institutions for incurables, sanatoria for the treatment of tuberculosis

Amalga-  
mation,  
etc.

autres établissements de même nature; or other diseases, convalescent homes, or  
avec tous ces établissements elle pourra other institutions of like nature.  
aussi se fusionner ou s'associer.

Femmes  
mariées.

**11.** Il ne sera pas nécessaire, pour la validité d'un acte consenti par une femme mariée comme membre, administratrice ou employée de la corporation, qu'elle soit spécialement autorisée à cette fin par son mari. Ce dernier ne sera, en aucun cas, responsable des actes consentis par son épouse en cette qualité.

**11.** It shall not be necessary for the validity of any act done by a married woman as a member, administratrix, or officer of the corporation, that she be specially authorized for that purpose by her husband. In no case shall her husband be responsible for the acts of his wife done in such capacity.

Bureau  
principal.

**12.** Le bureau principal de la corporation sera dans le district de Montréal.

**12.** The head office of the corporation shall be in the district of Montreal.

Etat  
annuel.

**13.** La corporation devra transmettre au lieutenant-gouverneur en conseil, chaque année et toutes les fois qu'elle en sera requise, un état de ses biens meubles et immeubles, les noms de ses directeurs et une copie certifiée de ses règlements.

**13.** The corporation shall transmit to the Lieutenant-Governor in Council, annually, and whenever thereunto required, a statement of its moveable and immovable property, the names of its officers and a certified copy of its by-laws.

Réserve.

**14.** Rien dans la présente loi ne soustrait la corporation à l'obligation de se soumettre aux règlements municipaux, à la loi et aux règlements de l'hygiène publique de Québec et, le cas échéant, à la loi et aux règlements de l'assistance publique de Québec.

**14.** Nothing in this act shall relieve the corporation from the obligation of complying with the municipal by-laws, with the Quebec Public Health Act and regulations and, should the case arise, with the Quebec Public Charities Act and regulations.

Entrée en  
vigueur.

**15.** La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

**15.** This act shall come into force on the day of its sanction.